

子どもと親の防災ガイドブック

Guía de prevención de desastres para padres e hijos

災害とは地震や台風などにより発生する被害のことだよ。
防災とは災害への対策をとることだよ。

Los desastres son daños causados por terremotos, tifones, etc. Prevención de desastres es tomar medidas frente a los desastres.

いっしょに防災について考えてみよう!

¡Pensemos juntos sobre la prevención de desastres!

日本は地震や台風などの自然災害が多い国です。兵庫県では、過去に阪神・淡路大震災(1995年)などの大きな被害を受けました。事前に災害・防災について学び、もしもの事態に備え、自分自身と大切な人を守りましょう。

Japón es un país propenso a desastres naturales como terremotos y tifones. En el pasado la prefectura de Hyogo ha sufrido grandes daños por desastres como el Gran Terremoto de Hanshin-Awaji (1995). Aprendamos sobre los desastres y la prevención de desastres con anticipación a fin de proteger nuestra vida y la de nuestros seres queridos en caso de que ocurriera un desastre.

災害ってなに?
防災ってなに?

¿Qué son los desastres?
¿Qué es prevención de desastres?



I 災害 (Saigai) について学ぼう! ¡Aprendamos sobre desastres (Saigai 災害)!

- 1 地震 (Jishin) Terremoto (Jishin 地震) 1
- 2 津波 (Tsunami) Tsunami (津波) 3
- 3 風水害 (Fuusuigai) など Daños por vientos e inundaciones (Fuusuigai 風水害), etc. 5

II 備え・避難 について学ぼう! ¡Aprendamos sobre preparación y evacuación!

- 1 災害への備え Preparación para desastres 7
- 2 避難 (Hinan) Evacuación (Hinan 避難) 9
- 3 避難先 Destino de evacuación 11
- 4 家族で話し合っておきましょう! ¡Converse en familia! 13

III 覚えておこう! 調べよう! ¡Tengamos en mente! ¡Averigüemos!

- 1 覚えておこう! ¡Tengamos en mente! 15
- 2 災害時に役立つ多言語ツール Herramientas multilingües útiles en caso de desastres 17
- 3 防災訓練等 Simulacro de prevención de desastres, etc. 19

本ガイドブックは重要な言葉にローマ字(ヘボン式)で読み方を併記しており、長音は母音字を並べて表記しています。

En esta guía, las palabras importantes están escritas en letras romanas (romanización de Hepburn) para saber cómo leerlas, y las vocales de pronunciación larga están escritas dos veces.

公益財団法人 兵庫県国際交流協会 Asociación Internacional de Hyogo

この防災ガイドブックは(公財)兵庫県国際交流協会のホームページからダウンロードできます。

Esta guía de prevención de desastres se puede descargar de la página web de la Asociación Internacional de Hyogo.



I 災害(Saigai)について学ぼう!

1

地震(Jishin)

日本は、世界の中で地震が多い国です。私たちの命や生活を守るために、地震について、よく知っておきましょう

◎ 震度(Shindo)

「震度」は私たちが住んでいる場所での揺れの大きさです。日本だけで使われています。大事な言葉なので覚えておきましょう。「マグニチュード」は、地震そのものの大きさです。

震度 7	建物が壊れたり、倒れます 山がくずれたり 地面が割れたりします	
震度 6強(6+)	立って歩くことができません 弱い建物が傾いたり倒れたりします	
震度 6弱(6-)	立つのが難しくなります 壁のタイルや窓ガラスが落ちたり ドアが開かなくなったりします	
震度 5強(5+)	歩くのが難しいです 固定されていない家具が倒れたりします	
震度 5弱(5-)	窓ガラスがわれたり たなのお皿や本が落ちます	



阪神・淡路大震災

1995年1月17日、淡路島の近くで、マグニチュード7.3、最大震度7の大きな地震がありました。6千人以上が亡くなりました。25万の家が壊れ、多くの人が避難所で生活しました。

◎ 揺れはじめたら気をつけること

家にいたら

机の下などに入りましょう。あわてず外に出るはいけません



学校にいたら

先生のいうことをよく聞いて、机の下などに入りましょう



外にいたら

ブロックベいなど、倒れたり落ちてきたりするものから離れましょう



電車・デパートなどでは

あわてないで、係の人のいうことを聞きましょう



シェイクアウト訓練

地震の際の3つの安全確保行動「まず低く、頭を守り、動かない」を身につける訓練です。「ひようご防災ネット(☎P17)」から訓練の情報を発信しているので、登録して参加しましょう。



◎ 揺れがおさまるまで待ちましょう

地震発生～2分、自分を守りましょう!

- ・大きな揺れがおさまってから、あわてず火を消します
- ・ドアや窓を開けて逃げる道をつくります
- ・ガラスでけがをしないようにくつをはきます

2分～5分、落ち着いてまわりをよく見ましょう!

- ・家族の安全を確かめます

◎ 「家には危ない」ときは避難所へ行きましょう(☎P11)

危ないとき

- ・地震で家がかがずれそうなとき
- ・火事が近くで起こっているとき

避難しましょう!

- ・非常用持出品を持ちます(☎P7)
- ・ガス栓を閉め、電気のブレーカーを切ります

1

Terremoto (Jishin 地震)

A nivel mundial, Japón es un país propenso a terremotos. Con el fin de proteger nuestra vida, aprendamos todo acerca de un terremoto.

Intensidad sísmica (Shindo 震度)

La "intensidad sísmica (Shindo)" es la fuerza del temblor en el lugar donde vivimos. Esta medida solo se utiliza en Japón, es una palabra importante, así que recuérdela. "Magnitud" es la cantidad de energía liberada durante un terremoto.

Intensidad sísmica 7 grados	Los edificios se pueden rajar o derrumbar. Las montañas se pueden derrumbar o el suelo se agrieta.	
Intensidad sísmica 6 grados fuerte (6 +)	No se puede caminar. Los edificios poco resistentes se pueden dañar o derrumbar.	
Intensidad sísmica 6 grados leve (6 -)	Es difícil mantenerse en pie. Los azulejos de la pared y los cristales de las ventanas pueden caer y es posible que las puertas se atranquen.	
Intensidad sísmica 5 grados fuerte (5 +)	Es difícil caminar. Pueden caerse los muebles no fijados.	
Intensidad sísmica 5 grados leve (5 -)	Se rompen los cristales de las ventanas, se caen los platos y los libros de los estantes.	



(Imagen) Intensidad sísmica y Magnitud

Gran Terremoto de Hanshin-Awaji

El 17 de enero de 1995, cerca de la isla de Awaji, ocurrió un fuerte terremoto de 7,3 de magnitud con una intensidad sísmica máxima de 7 grados. Fallecieron más de 6 mil personas. Unos 250 mil edificios se derrumbaron y muchas personas estuvieron viviendo en los refugios.

Las medidas que se deben tomar cuando empieza un temblor

Si está en casa

Protegerse debajo de una mesa, etc. No debe salir a la calle desesperadamente.



Si está en la escuela

Obedecer las instrucciones del profesor y protegerse debajo del escritorio, etc.



Si está en la calle

Alejarse de los muros y otros objetos que pueden caer.



Si está en el tren o tiendas

No entrar en pánico, escuche bien las indicaciones de la persona encargada.



Entrenamiento ShakeOut

Es un simulacro para aprender tres acciones de seguridad en caso de terremoto "agacharse, protegerse la cabeza y no moverse". La información sobre el simulacro se emite a través de la "Red de prevención de desastres Hyogo (☎P18)". Regístrese y participe.



Esperemos hasta que pase el temblor

Desde que ocurre el terremoto hasta 2 minutos después: ¡Protégase a sí mismo!

- Una vez que haya pasado el gran temblor, apague el fuego sin apresurarse.
- Abrir la puerta o ventana para asegurar la salida.
- Ponerse el calzado para prevenir cortes de vidrios rotos.

2 a 5 minutos: ¡Observe con tranquilidad a su alrededor!

- Confirmar la seguridad de la familia.

Cuando es "peligroso permanecer en casa" tiene que ir al refugio (☞P12)

Es peligroso cuando

- La casa está por derrumbarse por causa del terremoto
- Cerca de casa se produce un incendio

¡Evacuemos!

- Llevar los artículos de emergencia (☎P8)
- Cerrar la llave del gas y del interruptor de luz.

I 災害(Saigai)について学ぼう!

2

津波 (Tsunami)

津波は、早いスピードでやってくる高い波です。海で地震が起きたときにやってきます

地震が起きると、家や学校、職場に津波がくるかもしれません。

日頃からハザードマップ(☞P17)でどこに逃げるか確認しておきましょう。

また、海に遊びに行くときは、海拔標識や避難所案内標識(☞P11)を必ず確認しましょう。

津波警報・注意報

地震が起きて、津波が起これば、テレビ等で大津波警報・津波警報・津波注意報が発表されます。

警報・注意報の種類	予想される津波の高さ	
	数値での発表 基準 (発表基準)	巨大地震の場合の 津波の表現
大津波警報 Ootsunami keihoo	10m超 (10m-)	巨大 Kyodai
	10m (5m-10m)	
	5m (3m-5m)	
津波警報 Tsunami keihoo	3m (1m-3m)	高い Takai
津波注意報 Tsunami chuuihoo	1m (0.2m-1m)	—

東日本大震災

2011年3月11日、宮城県の近くで、日本では最も大きいマグニチュード9.0の地震がありました。この地震で、10m以上の大きな津波がきました。約2万人が亡くなったり、行方不明になりました。40万棟以上の家が壊れました。47万人以上が避難所で生活しました。

避難するときの注意(☞P9)

- ◇地震が小さくても注意しましょう
- ◇津波は何度もやってきます
- ◇海から遠く、高いところへ逃げましょう



(イメージ)津波の高さと建物の比較

南海トラフ巨大地震

◇南海トラフ巨大地震が起きる可能性が高まっており、起きると必ず津波がきます

兵庫県内の津波の高さ・被害想定(市区町別)



市町名	最高津波水位	市町名	最高津波水位
神戸市	3.9m	あこぎ市	2.8m
あかしの市	2.0m	あまがさき市	4.0m
はりま市	2.2m	にしのみやし	3.7m
かこがわ市	2.2m	あしやし	3.7m
たかさご市	2.3m	すもとし	5.3m
ひめじ市	2.5m	あわじ市	8.1m
たつの市	2.3m	あわじ市	3.1m
あいおい市	2.8m		

南海トラフ巨大地震

九州から静岡県までの太平洋で、大きな地震が起きるかもしれません。事前に備蓄などの備えをしておきましょう。



南海トラフ地震臨時情報

南海トラフ地震が起きる可能性が高くなったと判断したときに、発表されます。

兵庫県発表

I ¡Aprendamos sobre desastres (Saigai 災害)!

2

Tsunami (津波)

El tsunami es una serie de olas altas que viene a alta velocidad hacia la costa. Se produce cuando ocurre un terremoto en el océano.

Cuando ocurre un terremoto, puede ser que el tsunami llegue a su casa, colegio o trabajo.

Habitualmente, averigüe en el mapa de riesgo / hazard map (☞P18) a dónde huirá.

Además, cuando vaya al mar, asegúrese de revisar el letrero del nivel del mar y el letrero de guía del lugar de evacuación (☞P12).

🎯 Alerta / Precaución de tsunami

En caso de producirse un terremoto y exista el peligro de producirse un tsunami, se emitirá la alerta de gran tsunami (Ootsunami keihoo) / alerta de tsunami (Tsunami keihoo) / precaución de tsunami (Tsunami chuuihoo) a través de la televisión, etc.

Tipos de Alerta / Precaución	Altura prevista del tsunami	
	Anuncio numérico (estándar de anuncio)	Expresiones de tsunami en caso de un gran terremoto
Alerta de gran tsunami Ootsunami keihoo	Más de 10 m	Extremadamente alto Kyodai
	Hasta 10 m (5 m a 10 m)	
	Hasta 5 m (3 m a 5 m)	
Alerta de tsunami Tsunami keihoo	Hasta 3 m (1 m a 3 m)	Alto Takai
Precaución de tsunami Tsunami chuuihoo	Hasta 1 m (0,2 m a 1 m)	—

Gran Terremoto de la Zona Este de Japón

El 11 de marzo de 2011, cerca de la Prefectura de Miyagi, ocurrió el terremoto más grande registrado en Japón con una magnitud 9,0. A causa de este terremoto llegó un tsunami con más de 10 m de altura. Más de 20 mil personas fallecieron o desaparecieron. Más de 400 mil edificaciones sufrieron daños. Más de 470 mil personas evacuaron a los refugios.

Cuidados para el momento de evacuar (☞P10)

- ◇ Aunque el temblor sea pequeño, debe tener cuidado.
- ◇ El tsunami llega uno tras otro.
- ◇ Debe huir lejos del mar y a un lugar alto.



(Imagen) Comparación de la altura del tsunami y el edificio

🎯 Gran terremoto de la falla Nankai (Nankai Torafu Kyodai-Jishin)

- ◇ La posibilidad de un Gran terremoto de la falla Nankai está aumentando, y cuando ocurra se producirá sin falta un tsunami.

Estimación de la altura y los daños del tsunami en la prefectura de Hyogo (Por ciudad y distrito)



(Publicado por la Prefectura de Hyogo)

Nombre de la ciudad	Nivel de agua más alto del tsunami	Nombre de la ciudad	Nivel de agua más alto del tsunami
Ciudad de Kobe	3,9m	Ciudad de Ako	2,8m
Ciudad de Akashi	2,0m	Ciudad de Amagasaki	4,0m
Pueblo Harima	2,2m	Ciudad de Nishinomiya	3,7m
Ciudad de Kakogawa	2,2m	Ciudad de Ashiya	3,7m
Ciudad de Takasago	2,3m	Ciudad de Sumoto	5,3m
Ciudad de Himeji	2,5m	Ciudad de Minami-Awaji	8,1m
Ciudad de Tatsuno	2,3m	Ciudad de Awaji	3,1m
Ciudad de Aioi	2,8m		

Gran terremoto de la falla Nankai

Puede ocurrir un gran terremoto en el Océano Pacífico desde Kyushu hasta la prefectura de Shizuoka. Prepárense con anticipación la reserva de emergencia, etc.



Información temporal del terremoto de la falla Nankai

Se emite cuando se determina que ha aumentado la posibilidad de que ocurra el terremoto de la falla Nankai.

1 災害(Saigai)について学ぼう!

3

風水害(Fuusuigai)など

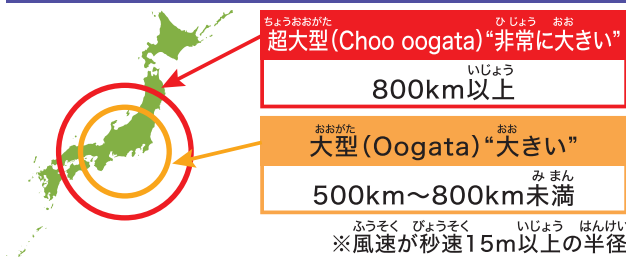
地震と津波以外に日本ではたくさんの災害が起こります。台風、大雨、洪水と土砂災害などの風水害は同時に起こる可能性がありますので、安全な場所を確認しておきましょう。

(兵庫県CGハザードマップ P17)

台風(Taifuu)

日本には台風がやってきます。台風がとおるときには、とても強い風が吹いて、たくさんの雨が降ります。なお、ヘクトパスカル(hPa)は気圧の単位で、ヘクトパスカルが低い方が台風は強くなります。

台風の大きさ



台風の強さ

最大風速	階級	影響
びょうそく秒速 54m~	もうれつ 猛烈な Mooretsuna	そうこうちゆう 走行中のトラックなどが横転する可能性があります
びょうそく秒速 44m~54m	ひじょうつよ 非常に強い Hijooni tsuyoi	でんちゆう おお 多くの電柱や樹木が倒れたりします
びょうそく秒速 33m~44m	つよ 強い Tsuyoi	なに 何かにつかまっていなくて立ってられない

台風がきたら

- ・外に出ない
- ・植木鉢など家の外にあると飛んでいきそうな物は中に入れる
- ・窓ガラスが割れるかもしれないので、けがをしないようにカーテンをしめる

大雨(Ooame)・洪水(Koozui)

たくさんの雨が降ると、川の水があふれたり、家の中に水がはいってくる場合があります。水のたまりやすい場所にいたら、高いところへ逃げましょう。小川や水路には近づいてはいけません。



土砂災害(Dosha saigai)



雷(Kaminari)

「ゴロゴロ」と雷の音が聞こえたら、建物の中など安全な場所に避難しましょう。木のそばはとても危険です。傘をさしてはいけません。



竜巻(Tatsumaki)

竜巻が起きると車などが飛ばされるかもしれないので、地下など安全な場所に避難しましょう。地下がないときには、家の真ん中で机などの下に入りましょう。



- ・注意報・警報等が出ているか注意しましょう。(P9)
- ・警報等がでると、学校が休みになることがあります。また、授業中でも学校から帰ることがあります
- ・避難指示等が出ることがあるので、注意しましょう。(P9)

3

Daños por vientos e inundaciones (Fuusuigai 風水害), etc.

Además de terremotos y tsunamis, en Japón ocurren muchos desastres. Los tifones, las fuertes lluvias, las inundaciones y los deslizamientos de tierra pueden ocurrir al mismo tiempo, por lo que deben averiguar cuáles son los lugares seguros (Mapa de riesgos CG de la prefectura de Hyogo P18).

Tifón (Taifuu 台風)

A Japón llegan los tifones. Cuando pasa el tifón, soplan vientos muy fuertes y llueve mucho. El hectopascal (hPa) es una unidad de presión atmosférica, cuanto menor es el hectopascal, más fuerte es el tifón.

Tamaño del tifón



Super-grande “bastante grande” <small>Choo oogata</small>
Más de 800 km
Gran tamaño “grande” <small>Oogata</small>
500 km a menos de 800 km

*Radio con velocidad del viento de 15 m/s o más

Fuerza del tifón


Velocidad máxima del viento	Grado	Efectos
54 m/s	Extremadamente fuerte <small>Mooretsuna</small>	Pueden volcarse los camiones que están circulando. 
44 m a 54 m/s	Bastante fuerte <small>Hijooni tsuyoi</small>	Pueden caer los postes de electricidad y los árboles. 
33 m a 44 m/s	Fuerte <small>Tsuyoi</small>	No se puede mantener de pie si no se sujeta de algo. 

Cuando llega un tifón

- No salir a la calle.
- Los objetos que pueden desplazarse por el viento como macetas y otros, deben guardarse dentro de casa.
- Cerrar los protectores de las ventanas o cortinas para evitar lesiones porque se pueden romper los vidrios.

Fuentes lluvias (Ooame 大雨) / Inundación (Koozui 洪水)

Quando llueve mucho, el agua del río puede desbordarse o ingresar el agua a la casa. Si se encuentra en un lugar donde se puede acumular fácilmente el agua, debe huir hacia un lugar alto. No debe acercarse a los canales ni arroyos.



Deslizamiento de tierra y rocas (Dosha saigai 土砂災害)



Deslizamiento de acantilado
El acantilado se derrumba repentinamente



Deslizamiento de tierra
Se desliza lentamente la tierra que está en declive.



Flujos de escombros
Una gran cantidad de tierra y rocas con agua fluyen repentinamente de la montaña.


Trueno (Kaminari 雷)

Quando escuche el ruido de un trueno, debe refugiarse a un lugar seguro como un edificio, etc. Cerca de un árbol es muy peligroso. No debe usar paraguas.



Tornado (Tatsumaki 竜巻)

Si ocurre un tornado, los carros pueden volar, por lo tanto, deben evacuar a un lugar seguro como el sótano. Si no hay sótano, debe protegerse debajo de una mesa en el centro de su casa.



- Debe tener cuidado si hay aviso de precaución, alerta, etc. (P10)
- Si dan alerta, etc., se cierran los colegios y existen casos en los que los alumnos que se encuentran en el colegio son enviados a casa.
- Debe tener cuidado porque puede emitirse orden de evacuación, etc. (P10)

II 備え・避難について学ぼう!

1

災害への備え

大規模災害が発生した場合、避難所に十分な食料がない可能性があります。また、救援物資が届くまで数日かかるかもしれないので、日頃から防災グッズを準備し、備蓄品は「ローリングストック」で賢く備えましょう。

◎ 防災グッズの準備

- ◇一人ひとつ、両手が使えりリュックサックなどに準備し、家族構成に合わせ必要なものを考えましょう
- ◇定期的に中身を確認しましょう(最低、年2回)



持ち歩きグッズ ◇コンパクトなポーチなどにまとめ、外出するときは持ち歩きましょう

- 身分証明証 (パスポート・在留カード等)
- 健康保険証
- 貴重品 (大切なもの)
- お金
- あめ 飴や チョコレート
- キャッシュカード
- 薬・救急セット (お薬手帳)
- 携帯ラジオ
- モバイルバッテリー

非常用持出品 ◇避難するときですぐ取り出せる場所に保管しましょう

- 懐中電灯
- 非常食
- のみず 飲み水
- ふく 服・下着
- タオル
- てぶくろ 手袋
- かんでんち 乾電池
- かんせんしょうぼうし 感染症防止対策(マスク、消毒液、体温計)

《防災グッズについて必要なものをもっと詳しく確認しましょう》

●人と防災未来センター減災グッズチェックリスト(英語・中国語(繁体字・簡体字)・韓国語)

<https://www.dri.ne.jp/useful/checklist/>



◎ ローリングストック

普段から少し多めに
食材や加工品をストックしておく

普段使う食料品を多めにストックし、定期的に使用しながら非常時に備えることです。

使った分だけ
買った分だけ
買い足す

日常生活で
備蓄を使う

備蓄品

- 食料や水
- 生活用品(トイレトペーパー、ウェットティッシュ、ゴミ袋など)

◇備蓄品は家族分用意し、「3日以上」、「できれば1週間分」を準備しましょう。

◇水は一人あたり3リットル/1日を目安に準備しましょう

◇常温保存でき、賞味期限が長いものを選びましょう

1

Preparación para desastres

En caso de ocurrir un gran desastre, es posible que los refugios no tengan suficiente comida. Además, pueden pasar varios días hasta que lleguen los suministros de socorro, por lo que se recomienda preparar artículos para la prevención de desastres con regularidad y preparar la reserva de emergencia bajo el sistema de "almacenamiento rodante".

Preparar artículos de prevención de desastres

- ◇ Prepare los artículos de emergencia para cada persona en una mochila, para que en caso de evacuar puedan tener ambas manos libres, y piense en lo que se necesita según la situación de la familia.
- ◇ Verifique el contenido con regularidad (al menos dos veces al año)



Artículos para llevar siempre

◇ Guárdelo en una bolsa compacta y llévelo consigo cuando salga.

- documento de identidad (pasaporte, tarjeta de residencia, etc.)
- tarjeta de seguro de salud
- objetos de valor
- dinero
- caramelos y chocolates
- tarjeta de banco
- medicina / botiquín de primeros auxilios (cuaderno de medicina)
- radio portátil
- batería móvil

Artículos para llevar al momento de emergencia

◇ Guárdelo en un lugar donde pueda sacarlo fácilmente cuando evacúe.

- linterna
- alimentos de emergencia
- agua
- ropas / ropa interior
- toalla
- guantes
- pilas
- medida de prevención de enfermedades infecciosas (mascarilla, desinfectante, termómetro)

Veamos con más detalle lo que se necesita sobre los artículos de prevención de desastres

- Lista de verificación de artículos de mitigación de desastres del Centro de Prevención de Desastres (inglés, chino (tradicional/simplificado), coreano)
<https://www.dri.ne.jp/useful/checklist/>



Almacenamiento rodante

Almacene un poco más de lo habitual ingredientes y productos procesados.

Almacene una gran cantidad de alimentos que usa habitualmente y utilícelos con regularidad a fin de estar preparado en caso de emergencia.



Compre para reponer lo que usó

Utilice su reserva cotidianamente



Reservas de emergencia

- Alimentos y agua
- Artículos diarios (papel higiénico, toallitas húmedas, bolsas de basura, etc.)

- ◇ Tenga preparada una reserva de emergencia para su familia, "para 3 días o más" y "preferiblemente para 1 semana".
- ◇ Prepare 3 litros de agua por persona por día como cantidad estimada.
- ◇ Elija lo que se pueda almacenar a temperatura ambiente y que tenga una fecha de caducidad larga.

II 備え・避難について学ぼう!

2


避難(Hinan)

いのち まも さいゆうせん ひなん まな
命を守ることを最優先に、避難についてしっかり学び、
いざというときに冷静に判断して逃げましょう

◎ 災害別避難のタイミング

さいがい しゅるい ひなん ちが
災害の種類によって、避難のタイミングが違います。


地震 余震に注意!



- 1 きんきゅう そくほう きんきゅう じしん そくほう
緊急速報メール(緊急地震速報)
- 2 あんぜん ばしょ ゆ
安全な場所で揺れがおさまるまで待つ
- 3 ゆ
揺れがおさまったら、落ち着いて避難

津波 すぐに避難!


- 1 じしん ほんせい
地震発生
- 2 うみ ちか す
海などの近くに住んでいる場合は
津波警報がでていなくても、
高いところへ避難(逃げる準備は後回し)



風水害・土砂災害

「避難指示(警戒レベル4)」で必ず避難!

ふうすい がい どしゃ さいがい
風水害・土砂災害については、「5段階の避難情報」が使われています。
さいがい ちか
災害が近づいたときは、テレビやインターネットなどで情報を確認
しまししょう



きしょうじょうほう かくにん
気象情報を確認!

5	さいがいはっせい 災害発生 また せつぱく 又は切迫	きんきゅう あんぜん かく ぼ 緊急安全確保 Kinkyuu anzen kakuho	ひなん ばあい 避難していない場合は、 2階など高い場所へ!
警戒レベル4までに必ず避難			
4	さいがい 災害の たか おそれ高い	ひなん しじ 避難指示 Hinan shiji	ちか すぐに近くの あんぜん ばしょ ひなん 安全な場所に避難!
3	さいがい 災害の おそれあり	こう れい しゃ とう ひ なん 高齢者等避難 Kooreeshatoo hinan	ひなん じかん 避難に時間のかかる方は 避難開始!
2	きしょうじょうほう 気象状況 あつが 悪化	おおあめ こうすい たかしおちゅういほう 大雨・洪水・高潮注意報 Ooame koozui takashio chuuihoo	ひなん そな 避難に備え、ハザードマップ等で ひなんこうどう かくにん 避難行動の確認をしまししょう
1	こんごきしょうじょうほう 今後気象状況 あつが 悪化のおそれ	そう き ちゅういじょうほう 早期注意情報 Sooki chuuijooohoo	こんご 今後、大雨注意報などが発表される可能性が さいがい ころえ たか あります。災害への心得を高めまししょう

しゅつてん ないかくふ あら ひなんじょうほう かん
出典:内閣府「新たな避難情報に関するポスター・チラシ」

◎ 災害時によく使うことば

ちゅう い ほう 注意報(Chuihoo)	さいがい お 「災害が起こるかもしれない」というお知らせ おおあめ こうすい きょうふう つなみ 大雨・洪水・強風・津波などがあります
けい ほう 警報(Keihoo)	「とても大きくて危険な災害が起こるかもしれない」というお知らせ おおあめ とうすい ほうふう つなみ 大雨・洪水・暴風・津波などがあります
とく べつ けい ほう 特別警報(Tokubetsu keihoo)	「経験したことのないとても大きくて危険な災害が起こるかもしれない」というお知らせ。 おおあめ ほうふう つなみ 大雨・暴風・津波などがあります
きんきゅう じしん そく ほう 緊急地震速報(Kinkyuu jishin sokuhoo)	「これからすぐに地震が起きるので注意してください」というお知らせ

II ¡Aprendamos sobre preparación y evacuación!

2

Evacuación (Hinan 避難)


Demos la máxima prioridad a salvar vidas, aprendamos sobre la evacuación con responsabilidad y en caso de emergencia decidamos con calma y escapemos.

⊙ Momento de la evacuación por desastre

El momento de la evacuación varía según el tipo de desastre.


Terremoto ¡Cuidado con las réplicas!

- 1 Correo de alerta temprana (Boletín informativo de emergencia de terremoto)
- 2 Espere en un lugar seguro hasta que pase el temblor.
- 3 Cuando pase el temblor, evacúe con calma



Tsunami ¡Evacúe inmediatamente!


- 1 Ocurrencia de un terremoto
- 2 Si vive cerca del mar, evacúe a un lugar alto incluso si no se emite la alerta de tsunami (Se posponen los preparativos para escapar)



Daños por viento e inundaciones / Deslizamiento de tierra y rocas

¡Asegúrese de evacuar con “Orden de Evacuación (Nivel de alerta 4)”!

Con respecto a daños por vientos, inundaciones y deslizamiento de tierra y rocas, se utiliza la “información de evacuación de cinco niveles”. Si se aproxima un desastre, verifique la información en la televisión o en Internet.



¡Verifique la información meteorológica!

5	Ocurrencia de un desastre o desastre inminente 	Medidas de seguridad de emergencia Kinkyuu anzen kakuho	Si no ha evacuado, ¡vaya al lugar más alto como el segundo piso!
Asegúrese de evacuar antes de llegar al Nivel de alerta 4			
4	Alto riesgo de desastre 	Orden de evacuación Hinan shiji	¡Evacúe inmediatamente a un lugar seguro cercano!
3	Existe riesgo de desastre 	Evacuación de personas mayores, etc. Kooreeshatoo hinan	¡Las personas que necesitan más tiempo para evacuar, deben empezar a evacuar!
2	Empeoramiento meteorológico 	Precaución de lluvia fuerte, inundación, marea alta Ooame koozui takashio chuuihoo	En preparación para la evacuación, verifique las acciones de evacuación en el mapa de riesgos (hazard map), etc.
1	En adelante puede empeorar las condiciones meteorológicas 	Información de precaución temprana Sooki chuuijooahoo	En adelante, es posible que se anuncie precaución de lluvia fuerte. Mejoremos nuestro conocimiento sobre desastres.

Fuente: Oficina del Gabinete “Carteles y folletos sobre nueva información de evacuación”

⊙ Vocabulario que se usa con frecuencia al ocurrir un desastre

Aviso de precaución (Chuuihoo 注意報)	Comunica que “existe la posibilidad de producirse algún desastre”. Hay aviso de precaución por: Lluvia fuerte, inundación, viento fuerte, tsunami, etc.
Aviso de alerta (Keihoo 警報)	Comunica que “existe la posibilidad de producirse algún desastre muy grande y peligroso”. Hay aviso de alerta por: Lluvia fuerte, inundación, tempestad, tsunami, etc.
Aviso de alerta especial (Tokubetsu keihoo 特別警報)	Comunica que “existe la posibilidad de producirse un desastre muy grande que no hemos experimentado”. Hay aviso de alerta especial por: Lluvia fuerte, tempestad, tsunami, etc.
Boletín informativo de emergencia de terremoto (Kinkyuu jishin sokuahoo 緊急地震速報)	Es un aviso que dice: “Tenga cuidado porque inmediatamente se producirá un terremoto”

II 備え・避難について学ぼう!

3

避難先

避難先を事前に調べて、どのようにして逃げるか家族と話し合い確認しましょう

◎ 避難先の種類・場所の確認

指定緊急避難場所
(Shitee kinkyuu hinan basho)



- ◇ 一時的に避難する場所
- ◇ 公園、学校など
- ◇ 災害ごとに違います

指定避難所
(Shitee hinanjo)



- ◇ 自宅が被害を受けた場合などに、一定期間を安全に生活する場所
- ◇ 学校、公民館など
- ◇ ペットを受入可能な避難所もあります

分散避難
(Bunsan hinan)



- ◇ 避難先は学校や公民館だけではありません
- ◇ 被災していない安全な親戚・知人宅への避難も考えてみましょう

避難先の調べ方

- ① 兵庫県CGハザードマップ (P17)
- ② 国土交通省ハザードマップポータルサイト



<https://disaportal.gsi.go.jp/>

◎ 避難所での注意・感染症対策



避難所では、たくさんの人が集まるので、インフルエンザや風邪、嘔吐下痢症が流行します。可能な限りの感染症対策を行いましょ。

- ◇ マスク、アルコール消毒液、体温計などは必ず持っていきましょう
- ◇ 無い場合は、鼻と口を覆える大きさのタオル等を準備しましょう (P7)
- ◇ ごはんの前やトイレの後には手を洗い衛生・体調管理を徹底しましょう
- ◇ 3つの密(密閉・密集・密接)をできるだけさげましょう



◎ 避難に関する図記号(ピクトグラム)

指定緊急避難場所や指定避難所に指定されている公共施設はピクトグラムで表示されています。近くの施設を確認して、災害別に避難方法を考えましょう。

■ 避難所案内標識・非常口誘導灯



指定緊急避難場所



指定避難所



非常口誘導灯

■ 津波標記



津波避難場所



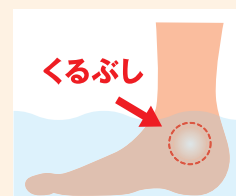
津波避難ビル



津波注意

避難のときに気をつけること

- ・ ガス栓を閉め、ブレーカーを切る
- ・ 運動ぐつをはく
- ・ 非常用持出品は背負い、両手を使えるようにする
- ・ くるぶしより上の流れる水の中では、歩くのが難しいです



3

Destino de evacuación

Verifique el destino de evacuación con anticipación y converse y verifique en familia sobre cómo evacuar.

Confirmación del tipo y ubicación del destino de evacuación

Lugar de evacuación de emergencia designado
(Shitee kinkyuu hinan basho)



- ◇ Un lugar para evacuar provisionalmente
- ◇ Parque, escuela, etc.
- ◇ Varía dependiendo del desastre

Refugio designado
(Shitee hinanjo)



- ◇ Un lugar para vivir de manera segura durante un cierto período si su vivienda sufre daños, etc.
- ◇ Escuela, salón público, etc.
- ◇ También hay refugio en los que se aceptan mascotas.

Evacuación distribuida
(Bunsan hinan)



- ◇ Los destinos de evacuación no se limitan a escuelas y salones públicos.
- ◇ Considere la posibilidad de evacuar a una vivienda segura de un familiar o conocido que no ha sido dañada por el desastre.

Cómo averiguar el destino de evacuación

- ① Mapa de riesgos CG de la prefectura de Hyogo (P18)
- ② Sitio del portal del mapa de riesgos del Ministerio de Tierras, Infraestructura, Transporte y Turismo



<https://disaportal.gsi.go.jp/>



Precauciones y medidas contra enfermedades infecciosas en los refugios

En los refugios, ocurren con frecuencia casos de influenza, resfriados, vómitos y diarrea debido a que se reúnen muchas personas. Tome medidas contra las enfermedades infecciosas tanto como le sea posible.

- ◇ Asegúrese de llevar una mascarilla, desinfectante de alcohol, termómetro, etc. Si no tiene, prepare una toalla de tamaño que cubra su nariz y boca (P8).
- ◇ Lávese las manos antes de comer y después de ir al baño para controlar minuciosamente la higiene y la condición física.
- ◇ Evite las tres situaciones densas (lugar cerrado, aglomeración, contacto cercano) tanto como le sea posible.



Símbolo gráfico de evacuación (pictograma)

Los lugares de evacuación de emergencia designados y las instalaciones públicas designadas como refugios designados se muestran en pictogramas. Verifique las instalaciones cercanas y piense en los métodos de evacuación según el tipo de desastre.

Señales de información del refugio / Luz guía de salida de emergencia



Lugar de evacuación de emergencia designado



Refugio designado



Luz guía de salida de emergencia

Señales de tsunami



Lugar de evacuación por tsunami



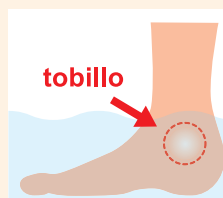
Edificio de evacuación por tsunami



Precaución de tsunami

Los cuidados que debe tener al momento de evacuar.

- Cerrar la llave del gas y bajar la palanca de la electricidad.
- Ponerse zapatillas.
- Debe llevar la mochila de emergencia en la espalda para tener las manos libres.
- Es difícil caminar en agua que corre si la altura está por encima del tobillo.



II 備え・避難について学ぼう!

4

家族で話し合っておきましょう!

災害発生時に家族みんながあわてないように、避難方法や連絡先について、日頃からよく話し合っておくことがとても重要です。一人ひとりが「いつ」「どこに」「どのように」行動するかなど、「マイ避難カード」と「緊急連絡先カード」を作成しながら、家族と事前に避難行動の確認をしましょう。

◎ マイ避難カード

災害の種類に合わせて避難方法を考えることが大事です。ホームページで記載例を確認しましょう。

マイ避難カード	
災害の種類	名前
確認!	判断材料の入手 (何が危険?大雨や台風の時に何を確認?)
いつ?	逃げ時 (何がどうなったら?)
どこに?	避難先 (どこに?どのルートで?)
	昼(明るい時)
	夜(暗い時)
どのように?	避難する方法 (だれと?歩いて?車で?)
	昼(明るい時)
	夜(暗い時)
(その他 メモ)	

事前に確認しよう!

① 役割分担

だれが、小さい子どもやお年寄りなどに逃げるか、子どもを学校へ迎えに行くか、などを決めておきましょう

② 避難所への道・逃げ道

避難所へ行く道の地図をつくりましょう。家から避難所まで歩いて、かかる時間を計ったり、危険な場所をチェックして、安全な道を見つけおきましょう

③ 連絡のしかた

2つ以上の連絡のしかたを決めておきましょう

◎ 緊急連絡先カード

連絡先を携帯電話にしか保存していない人が多いです。遠くに住む親戚や友人の連絡先等、緊急連絡先を決めておきましょう。

緊急連絡先カード			
親戚の電話番号	☎	友人の電話番号	☎
市役所・町役場	☎	大使館・領事館	☎
警察署	☎110	消防署(火事、救急車)	☎119
海上保安庁	☎118	災害用伝言ダイヤル	☎171 (☎P15)
ひょうごラテンコミュニティ	☎078-739-0633	外国人県民インフォメーションセンター	☎078-382-2052
その他の連絡先	☎	その他の連絡先	☎

災害にあった場合の連絡手段として、SNS(フェイスブック、twitterなど)も活用しましょう。

こちらから
ダウンロード
できます

(公財)兵庫県国際交流協会のホームページから「マイ避難カード」と「緊急連絡先カード」をダウンロード・コピーして、冷蔵庫等の見える場所に貼っておきましょう



4

¡Converse en familia!

Es muy importante consultar con regularidad sobre los métodos de evacuación y de contacto para que toda la familia no pase apuros en caso de un desastre. Confirme en familia y con anticipación las acciones a tomar en caso de evacuación creando “Mi tarjeta de evacuación” y “Tarjeta de contacto de emergencia”, y hablando sobre “cuándo”, “a dónde” y “cómo” debe actuar cada persona.

🎯 Mi tarjeta de evacuación

Es importante pensar en los métodos de evacuación según el tipo de desastre.

Veamos el ejemplo de descripción en la página web.

Mi tarjeta de evacuación	
Tipo de desastre	Nombre
¡Averiguar!	Obtener material para decidir (¿Qué es peligroso? ¿Qué averiguar durante las fuertes lluvias y los tifones?)
¿Cuándo?	Momento de evacuar (¿Cuándo sucede qué?)
¿A dónde?	Destino de evacuación (¿A dónde? ¿En qué ruta?)
	Día (cuando hay luz) Noche (cuando está oscuro)
¿Cómo?	Método de evacuación (¿Con quien? ¿A pie? ¿En carro?)
	Día (cuando hay luz) Noche (cuando está oscuro)
(Otros, nota)	

📌 ¡Averigüe con anticipación!

1 Reparto de funciones

Decidir quién se encargará de evacuar con los más pequeños y ancianos de la familia, de ir a buscar a los hijos al colegio, etc.

2 El camino hacia el refugio / camino de evacuación

Debe hacer un mapa del camino hacia el refugio. Medir la hora para llegar a pie desde su casa hasta el refugio, y comprobar los lugares peligrosos y asegurar un camino seguro.

3 Forma de avisar

Debe tener más de 2 formas de comunicar.

🎯 Tarjeta de contacto de emergencia

Muchas personas solo almacenan sus contactos en sus teléfonos móviles. Decidir sobre el contacto de emergencia, como el de familiares, amigos que viven lejos, etc.

Tarjeta de contacto de emergencia			
Número de teléfono de familiares	☎	Número de teléfono de amigos	☎
Oficina Municipal	☎	Embajada / Consulado	☎
Policía	☎ 110	Departamento de Bomberos (incendio, ambulancia)	☎ 119
Guardia Costera de Japón	☎ 118	Línea de mensaje para desastres	☎ 171 (☎P16)
Comunidad Latina Hyogo (HLC)	☎ 078-739-0633	Servicio de Información y Orientación	☎ 078-382-2052
Otros lugares de contacto	☎	Otros lugares de contacto	☎

Usemos también SNS (Facebook, Twitter, etc.) como medio de contacto en caso de desastre.

Se puede descargar desde aquí

Descargue y copie “Mi tarjeta de evacuación” y la “Tarjeta de contacto de emergencia” de la página web de la Asociación Internacional de Hyogo y péguelas en un lugar visible, como un refrigerador.



III 覚えておこう! 調べよう!

1

覚えておこう!

事前に正しい情報を学び、根拠のない情報やデマに
まど 惑わされないよう、冷静に判断して行動しましょう

◎ 情報を知るには

災害が起きたら、テレビやラジオをつけましょう

- ① テレビ ② ラジオ
- ③ 防災行政無線 ④ 広報車
- ⑤ 兵庫県CGハザードマップ(日本語、英語のみ) (P17)
- ⑥ 防災ツール・アプリ (P17)



ラジオ周波数(日本語のみ)

【AM(kHz)】 NHK第1 666 / NHK第2 828 / 朝日放送 1008 / 毎日放送 1179 / ラジオ関西 558
 【FM(MHz)】 NHK FM 86.5 / FM COCOLO 76.5 / Kiss-FM 89.9
 上記は神戸の周波数です。NHKのほかの地域は
http://www.nhk.or.jp/kobe/channel/radio_index.html (日本語のみ) で確認してください

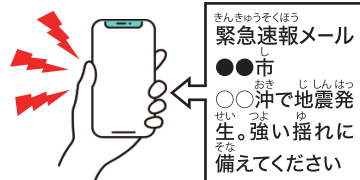
⚠️ 緊急速報メール(エリアメール)

緊急速報メール(エリアメール)は、緊急地震速報や津波警報、地方公共団体が発信する災害・避難情報などを配信する携帯電話向けサービスです

⚠️ Jアラート(全国瞬時警報システム)

Jアラート(全国瞬時警報システム)は、緊急情報(弾道ミサイル情報、緊急地震速報等)を住民へ瞬時に伝達するシステムです。外にあるスピーカーでお知らせする場合があります

マナーモードにしている場合でも、大きなサイレン音でお知らせします
 緊急速報メールやJアラートの連絡を受けたら、安全を確保し、避難が必要な場合は逃げましょう



◎ 災害用伝言ダイヤル「171」



大きな災害が起きて、電話がかからないときに、家族や友達と連絡する方法です。家の電話、携帯電話、公衆電話を使って、メッセージを30秒以内で録音することができます。毎月1日と15日にはかけることができますので、練習しておきましょう。



伝言の録音方法

- ①「171」に電話をする ②「1」と電話番号(固定電話の場合は市外局番から)を押す
- ※暗唱番号を利用する場合は「3」を押す▶録音



伝言の再生方法

- ①「171」に電話をする ②「2」と録音者の電話番号(固定電話の場合は市外局番から)を押す
- ※暗唱番号を利用する場合は「4」を押す▶再生

◎ フェニックス共済

兵庫県には、県内に家をもっている人が入ることができる「フェニックス共済」(住宅再建共済制度)があります。「フェニックス共済」に入れば、災害が起きたときに家をたてなおしたり、修理する際に支援を受けることができます。

<https://www.jutakusaiken.jp/> (日本語のみ)

1

¡Tengamos en mente!

Obtengamos la información correcta de antemano y actuemos con calma sin dejarnos engañar por información sin fundamento o falsos.

Para obtener información Cuando ocurre un desastre, prenda la televisión o la radio.

- ① Televisión ② Radio
- ③ Radio del gobierno para prevención de desastres
- ④ Carros con altoparlantes
- ⑤ Mapa de riesgos CG de la prefectura de Hyogo (En japonés e inglés ⇨P18)
- ⑥ Herramientas / Aplicaciones de prevención de desastres (⇨P18)



Frecuencia de radio (sólo en japonés)

[AM(kHz)] NHK 1 666 / NHK 2 828 / Asahi (ABC) 1008 / Mainichi 1179 / Radio Kansai 558

[FM(MHz)] NHK FM 86.5 / FM COCOLO 76.5 / Kiss-FM 89.9

Los anteriores son frecuencia de Kobe. En cuanto a la radio NHK de las demás regiones, sírvase averiguar en http://www.nhk.or.jp/kobe/channel/radio_index.html (sólo en japonés).



Correo de alerta temprana (correo de área)

El correo de alerta temprana (correo de área) es un servicio para teléfonos móviles que ofrece alerta temprana de terremoto, alerta de tsunami, información de desastres / evacuación emitida por los gobiernos locales, etc.

Incluso si su teléfono está en modo silencioso, la notificación le llegará con un fuerte sonido de sirena.

Si recibe un correo de alerta temprana o de J-Alert, asegúrese de mantenerse a salvo y huir si necesita evacuar.



J-Alert (Sistema Nacional de Alerta Instantánea)

J-Alert (Sistema Nacional de Alerta Instantánea) es un sistema que transmite instantáneamente información de emergencia (información de misil balístico, alerta temprana de terremoto, etc.) a los residentes. En algunos casos, se avisará por altoparlante ubicados en lugares públicos.



Correo de alerta temprana
Se produjo un terremoto en la costa de ○○ de la ciudad de ●●. Está preparado para fuertes sacudidas.

Línea de mensaje para desastres "171"

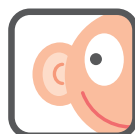


Es una manera de comunicarse con la familia o amigos cuando ocurre un gran desastre y no se puede utilizar el teléfono. A través del teléfono de casa, teléfono móvil o teléfono público se puede grabar mensaje de no más de 30 segundos. Los días 1 y 15 de cada mes se pueden utilizar para practicar la forma de uso.



Cómo grabar un mensaje

- ① Marcar "171" ② Marcar "1" y número de teléfono (en caso de teléfono fijo, marcar desde el código de área)
- *En caso de usar contraseña, presione "3" ▶Grabar



Cómo reproducir un mensaje

- ① Marcar "171" ② Marcar "2" y el número de teléfono de quien grabó (en caso de teléfono fijo, marcar desde el código de área)
- *En caso de usar contraseña, presione "4" ▶Reproducir

Mutualidad Fénix

En la prefectura de Hyogo existe la "Mutual Fénix" (sistema de ayuda mutua para la reconstrucción de viviendas) a la que pueden afiliarse las personas que tienen vivienda propia en la prefectura de Hyogo. Si se suscribe en la Mutual Fénix, podrá reconstruir o reparar su casa en caso de que ocurra un desastre. <https://www.jutakusaiken.jp/> (sólo en japonés)

III 覚えておこう！調べよう！

2

災害時に役立つ多言語ツール

緊急情報・災害情報を知りたいときや言葉が伝わらないときに困らないように
 普段からホームページやアプリで情報収集する癖を身につけましょう。
 特に家の周りの危険な場所を事前に把握しておきましょう！



WEB 兵庫県CGハザードマップ



洪水、津波などの
 自然災害の浸水
 エリアや危険箇
 所、避難情報が
 学べます



日本語、英語のみ

<http://www.hazardmap.pref.hyogo.jp/>

アプリ ひょうご防災ネット



災害に関する緊
 急情報や避難情
 報をすぐに県民
 の皆様にお知らせします
 (多言語対応)



WEB 気象庁



最新の防災情報を英語、中国語、
 その他の言語で提供しています

<https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>

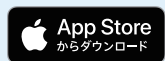


アプリ Safety Tips



最新の災害情報を
 提供するアプリ(多
 言語対応)。交通機
 関や医療機関の情報や応急処置
 についても学べます

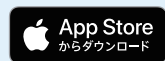
交通機
 関や医療機関の情報や応急処置
 についても学べます



アプリ Voice Tra



話しかけると外国
 語に翻訳してくれ
 ます(多言語対応)



その他お役立ちツール

●内閣府 災害時に便利な多言語アプリとWEBサイト
<http://www.bousai.go.jp/kokusai/web/index.html>



※紹介ツールの利用料は無料ですが、
 別途ポケット通信料がかかります。

◎ 避難所で困ったとき

多言語指差しボード

困っていることや、体調、食事制限など支援に必要な情報
 を多言語で確認、伝えることができます。

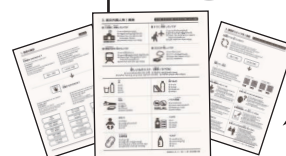
(公財)兵庫県国際交流協会の
 ホームページからダウンロードできます



(例) Wi-Fiを使いたいです



- I would like to use wifi.
- 想使用 WiFi
- 想用 W i - f i
- Wi-Fi를 이용하고 싶습니다
- Gusto ko sanang gumamit ng Wi-Fi.
- Quero usar o Wi-Fi.
- Quiero usar Wi-Fi.
- Je voudrais accéder au Wi-Fi.
- Я хочу воспользоваться Wi-Fi.
- Tôi muốn sử dụng mạng Wifi.



2

Herramientas multilingües útiles en caso de desastres

Adquiera el hábito de recopilar información en la página web o aplicación para que no tenga que preocuparse cuando quiera obtener información de emergencia y en caso de desastre, o cuando no pueda entender el idioma. En particular, ¡conozca de antemano los lugares peligrosos alrededor de su casa!



Web **Mapa de riesgos CG de la prefectura de Hyogo**

Se puede obtener información sobre áreas de inundación, lugares peligrosos y evacuación por desastres naturales como inundación y tsunami.

(En japonés e inglés)
<http://www.hazardmap.pref.hyogo.jp/>

Aplicación **Red de prevención de desastres de Hyogo**

Ofrece servicio de información de emergencia sobre desastres e información de evacuación en forma inmediata a los ciudadanos de la prefectura (en varios idiomas).

Google Play

App Store

Web **Agencia Meteorológica de Japón**

Proporciona información más reciente sobre prevención de desastres en inglés, chino y otros idiomas.

<https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>

Aplicación **Safety Tips**

Aplicación que proporciona información más reciente sobre desastres (multilingüe). También puede obtener información sobre transporte e información sobre instituciones médicas y primeros auxilios.

Google Play

App Store

Aplicación **Voice Tra**

Cuando habla, se traduce a un idioma extranjero (multilingüe).

Google Play

App Store

Otras herramientas útiles

- Oficina del Gabinete Aplicaciones y sitios web multilingüe que son útiles en caso de desastre.
<http://www.bousai.go.jp/kokusai/web/index.html>

* La tarifa de uso de la herramienta de referencia es gratuita, pero la tarifa de comunicación de paquetes se cobra por separado.

🎯 Cuando tiene problemas en un refugio

Tablero señalador multilingüe

Puede verificar y transmitir la información necesaria para el apoyo, como problemas, condición física, restricciones dietéticas, etc.; en varios idiomas.

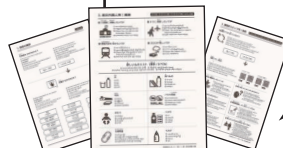
Se puede descargar de la página web de la Asociación Internacional de Hyogo.



(例) Wi-Fiを使いたいです



- ① I would like to use wifi.
- ② 想使用 WiFi
- ③ 想用 Wi-Fi
- ④ Wi-Fi를 이용하고 싶습니다
- ⑤ Gusto ko sanang gumamit ng Wi-Fi.
- ⑥ Quero usar o Wi-Fi.
- ⑦ Quiero usar Wi-Fi.
- ⑧ Je voudrais accéder au Wi-Fi.
- ⑨ Я хочу воспользоваться Wi-Fi.
- ⑩ Tôi muốn sử dụng mạng Wifi.



III 覚えておこう！調べよう！ ¡Tengamos en mente! ¡Averigüemos!

3

ぼう さい くん れん どう 防災訓練等

Simulacro de prevención de desastres, etc.

◎ 防災訓練に参加しましょう

Participemos en el simulacro de prevención de desastres (Boosai kunren)

日頃から防災訓練や祭、掃除など地域の行事に参加し、近所の人と知り合いになって、いざという時に助け合しましょう。

また、兵庫県内には防災を学ぶ体験型施設があります。訪れて実際に体験してみましょう！

Siempre debe participar en los eventos que se realizan en la zona en la que vive tales como el simulacro de prevención de desastres, festivales, limpieza, entre otros; y conocer a sus vecinos y ayudarse mutuamente en caso de emergencia. Además, en la prefectura de Hyogo hay instalaciones prácticas donde puede aprender sobre la prevención de desastres. ¡Vamos a visitarlas y experimentar!

ひと ぼう さい み らい こう べ し 人と防災未来センター(神戸市)

Centro de Prevención de Desastres (ciudad de Kobe)



1995年1月17日に発生した「阪神・淡路大震災」の被害や復興の記録、防災に関する情報を映像・ジオラマ・展示等で紹介する施設

Una instalación que presenta registros de daños y reconstrucción del Gran Terremoto de Hanshin-Awaji ocurrido el 17 de enero de 1995 e información sobre prevención de desastres a través de videos, dioramas, exposiciones, etc.

<https://www.dri.net.jp/>



ひょう ざい けん こう い き ぼう さい み き し 兵庫県広域防災センター(三木市)

Centro de Entrenamiento para el Manejo de Emergencias de la Prefectura de Hyogo (ciudad de Miki)



一般の人を対象とした防災学習や体験型の防災訓練を実施している総合防災施設

Instalación integral de prevención de desastres donde se realiza actividades de aprendizaje de prevención de desastres y simulacros prácticos de prevención de desastres para el público en general.

<https://www.fire-ac-hyogo.jp/>



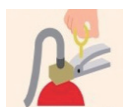
◎ 消火器の使い方

Forma de usar un extintor

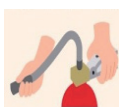
火事など突然の災害に備え、一家に一台消火器を置きましょう。消火器の置き場所を確認し、使い方を覚えておきましょう。消火器には有効期限があるので、確認しておきましょう。

En preparación para un desastre repentino como un incendio, tengamos un extintor en cada hogar. Averiguar el lugar donde se encuentra el extintor y aprender a usarlo. El extintor tiene fecha de caducidad, así que verifiquémosla.

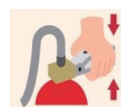
① 安全ピンを引いて
抜く



② ホースの先を火の
下の方に向ける



③ レバーを強く握る



① Sacar la llave de seguridad

② Apuntar la manguera hacia el fondo del fuego

③ Agarrar fuerte la palanca

こう えき ざい だん ぼう じん ひょう ざい けん こう かい かい 公益財団法人 兵庫県国際交流協会

Asociación Internacional de Hyogo

神戸市中央区脇浜海岸通1-5-1 国際健康開発センター2階

Kobe-shi, Chuo-ku, Wakinohamakaigan-dori 1-5-1 IHD Center 2F

TEL:078-230-3260

FAX:078-230-3280

WEB : <https://www.hyogo-ip.or.jp>



ホームページ
Página web



フェイスブック
Facebook

この冊子は、一般財団法人自治体国際化協会の助成事業により作成されています。

Este folleto ha sido confeccionado por la subvención de la Fundación General del Consejo de Administraciones Locales para las Relaciones Internacionales (CLAIR).

